



2ND SESSION, 40TH LEGISLATURE, ONTARIO
62 ELIZABETH II, 2013

2^e SESSION, 40^e LÉGISLATURE, ONTARIO
62 ELIZABETH II, 2013

Bill 33

*(Chapter 1
Statutes of Ontario, 2013)*

**An Act to authorize
the expenditure of certain amounts
for the fiscal year ending
March 31, 2013**

The Hon. C. Sousa
Minister of Finance

1st Reading	March 20, 2013
2nd Reading	March 27, 2013
3rd Reading	March 27, 2013
Royal Assent	April 23, 2013

Projet de loi 33

*(Chapitre 1
Lois de l'Ontario de 2013)*

**Loi autorisant l'utilisation
de certaines sommes
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2013**

L'honorable C. Sousa
Ministre des Finances

1 ^{re} lecture	20 mars 2013
2 ^e lecture	27 mars 2013
3 ^e lecture	27 mars 2013
Sanction royale	23 avril 2013



**An Act to authorize
the expenditure of certain amounts
for the fiscal year ending
March 31, 2013**

**Loi autorisant l'utilisation
de certaines sommes
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2013**

Preamble

A message from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, accompanied by estimates, indicates that the amounts mentioned in the Schedules are required for the purposes set out in this Act.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Interpretation

1. In this Act,

“non-cash expense” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*; (“frais hors trésorerie”)

“non-cash investment” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*. (“élément d’investissement hors trésorerie”)

Supply granted**Expenses of the public service**

2. (1) For the period from April 1, 2012 to March 31, 2013, amounts not exceeding a total of \$114,769,152,700 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service, as set out in Schedule A to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Investments of the public service

(2) For the period from April 1, 2012 to March 31, 2013, amounts not exceeding a total of \$4,276,703,900 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash investments to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments, as set out in Schedule B to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Expenses of the Legislative Offices

(3) For the period from April 1, 2012 to March 31, 2013, amounts not exceeding a total of \$199,600,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices, as set out

Préambule

Il ressort d’un message de l’honorable lieutenant-gouverneur de la province de l’Ontario, accompagné du budget des dépenses, que les sommes indiquées dans les annexes sont nécessaires aux fins énoncées dans la présente loi.

Pour ce motif, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«élément d’investissement hors trésorerie» S’entend au sens de la *Loi sur l’administration financière*. («non-cash investment»)

«frais hors trésorerie» S’entend au sens de la *Loi sur l’administration financière*. («non-cash expense»)

Crédits accordés**Dépenses de la fonction publique**

2. (1) Pour la période allant du 1^{er} avril 2012 au 31 mars 2013, une somme maximale de 114 769 152 700 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre de frais hors trésorerie et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux dépenses de la fonction publique, indiquées à l’annexe A de la présente loi, auxquelles il n’est pas autrement pourvu.

Investissements de la fonction publique

(2) Pour la période allant du 1^{er} avril 2012 au 31 mars 2013, une somme maximale de 4 276 703 900 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre d’éléments d’investissement hors trésorerie et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments, indiqués à l’annexe B de la présente loi, auxquels il n’est pas autrement pourvu.

Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l’Assemblée

(3) Pour la période allant du 1^{er} avril 2012 au 31 mars 2013, une somme maximale de 199 600 000 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget sup-

in Schedule C to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Expenditures of the public service

3. An expenditure in the votes and items of the estimates of the public service may be incurred or recognized by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2013, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

Repeal

4. The *Interim Appropriation for 2012-2013 Act, 2012* is repealed.

Commencement

5. This Act is deemed to have come into force on April 1, 2012.

Short title

6. The short title of this Act is the *Supply Act, 2013*.

plémentaire des dépenses, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée, indiquées à l'annexe C de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses de la fonction publique

3. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses de la fonction publique peut être engagée ou comptabilisée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique cette dépense.

Abrogation

4. La *Loi de 2012 portant affectation anticipée de crédits pour 2012-2013* est abrogée.

Entrée en vigueur

5. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2012.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2013*.

**SUPPLY/CRÉDITS
SCHEDULE/ANNEXE**

A

	2012-13 Estimates		2012-13 Supplementary Estimates		Total	
	<i>Budget des dépenses de 2012-2013</i>		<i>Budget supplémentaire des dépenses 2012-2013</i>			
	Operating	Capital	Operating	Capital		
	<i>Fonctionnement</i>	<i>Immobilisations</i>	<i>Fonctionnement</i>	<i>Immobilisations</i>		
	\$	\$	\$	\$	\$	
Aboriginal Affairs	71,891,500	3,801,000	-	-	75,692,500	<i>Affaires autochtones</i>
Agriculture, Food and Rural Affairs	674,118,600	198,688,700	-	-	872,807,300	<i>Agriculture, Alimentation et Affaires rurales</i>
Attorney General	1,621,758,400	64,949,900	-	-	1,686,708,300	<i>Procureur général</i>
Cabinet Office	27,223,900	-	-	-	27,223,900	<i>Bureau du Conseil des ministres</i>
Children and Youth Services	4,144,602,800	35,271,100	-	-	4,179,873,900	<i>Services à l'enfance et à la jeunesse</i>
Citizenship and Immigration	222,336,300	271,629,800	-	-	493,966,100	<i>Affaires civiles et Immigration</i>
Community and Social Services	9,983,441,100	13,000,000	-	-	9,996,441,100	<i>Services sociaux et communautaires</i>
Community Safety and Correctional Services	2,261,903,400	62,156,800	-	-	2,324,060,200	<i>Sécurité communautaire et Services correctionnels</i>
Consumer Services	20,360,000	1,000	-	-	20,361,000	<i>Services aux consommateurs</i>
Economic Development and Innovation	947,485,400	108,709,000	-	-	1,056,194,400	<i>Développement économique et Innovation</i>
Education	23,197,402,000	1,602,055,800	-	-	24,799,457,800	<i>Éducation</i>
Energy	1,165,199,400	1,000	-	-	1,165,200,400	<i>Énergie</i>
Environment	327,338,800	22,387,000	-	-	349,725,800	<i>Environnement</i>
Finance	2,453,723,800	5,000	-	-	2,453,728,800	<i>Finances</i>
Francophone Affairs, Office of	5,113,200	-	-	-	5,113,200	<i>Office des affaires francophones</i>
Government Services	1,559,264,600	25,767,000	-	-	1,585,031,600	<i>Services gouvernementaux</i>
Health and Long-Term Care	47,671,749,800	1,598,148,500	-	-	49,269,898,300	<i>Santé et Soins de longue durée</i>
Infrastructure	77,248,300	497,941,900	-	-	575,190,200	<i>Infrastructure</i>
Labour	282,673,900	596,000	-	-	283,269,900	<i>Travail</i>
Lieutenant Governor, Office of the	1,359,100	-	-	-	1,359,100	<i>Bureau du lieutenant-gouverneur</i>
Municipal Affairs and Housing	663,864,500	173,084,000	-	-	836,948,500	<i>Affaires municipales et Logement</i>
Natural Resources	480,366,500	53,895,700	-	-	534,262,200	<i>Richesses naturelles</i>
Northern Development and Mines	306,214,800	140,676,000	-	-	446,890,800	<i>Développement du Nord et Mines</i>
Premier, Office of the	2,655,300	-	-	-	2,655,300	<i>Cabinet du Premier ministre</i>
Tourism, Culture and Sport	816,508,500	52,045,700	-	-	868,554,200	<i>Tourisme, Culture et Sport</i>
Training, Colleges and Universities	7,407,525,600	166,704,300	-	-	7,574,229,900	<i>Formation, Collèges et Universités</i>
Transportation	1,097,710,000	2,186,598,000	-	-	3,284,308,000	<i>Transports</i>
Total	107,491,039,500	7,278,113,200	-	-	114,769,152,700	<i>Total</i>

**SUPPLY/CRÉDITS
SCHEDULE/ANNEXE
B**

	2012-13 Estimates		2012-13 Supplementary Estimates		Total	
	<i>Budget des dépenses de 2012-2013</i>		<i>Budget supplémentaire des dépenses 2012-2013</i>			
	Operating	Capital	Operating	Capital		
<i>Fonctionnement</i>	<i>Immobilisations</i>	<i>Fonctionnement</i>	<i>Immobilisations</i>	<i>Total</i>		
	\$	\$	\$	\$	\$	
Aboriginal Affairs	-	-	-	-	-	<i>Affaires autochtones</i>
Agriculture, Food and Rural Affairs	6,099,000	1,297,900	-	-	7,396,900	<i>Agriculture, Alimentation et Affaires rurales</i>
Attorney General	-	282,855,900	-	-	282,855,900	<i>Procureur général</i>
Cabinet Office	-	-	-	-	-	<i>Bureau du Conseil des ministres</i>
Children and Youth Services	4,501,000	225,000	-	-	4,726,000	<i>Services à l'enfance et à la jeunesse</i>
Citizenship and Immigration	-	2,000	-	-	2,000	<i>Affaires civiles et Immigration</i>
Community and Social Services	22,704,000	6,719,900	-	-	29,423,900	<i>Services sociaux et communautaires</i>
Community Safety and Correctional Services	16,000	397,634,800	-	-	397,650,800	<i>Sécurité communautaire et Services correctionnels</i>
Consumer Services	1,000	1,000	-	-	2,000	<i>Services aux consommateurs</i>
Economic Development and Innovation	68,506,000	1,000	-	-	68,507,000	<i>Développement économique et Innovation</i>
Education	2,000	5,923,500	-	-	5,925,500	<i>Éducation</i>
Energy	-	1,000	-	-	1,000	<i>Énergie</i>
Environment	-	9,550,900	-	-	9,550,900	<i>Environnement</i>
Finance	303,000	553,000	-	-	856,000	<i>Finances</i>
Francophone Affairs, Office of	-	-	-	-	-	<i>Office des affaires francophones</i>
Government Services	15,171,300	218,540,300	-	-	233,711,600	<i>Services gouvernementaux</i>
Health and Long-Term Care	73,485,000	30,809,600	-	-	104,294,600	<i>Santé et Soins de longue durée</i>
Infrastructure	-	1,000	-	-	1,000	<i>Infrastructure</i>
Labour	-	2,000	-	-	2,000	<i>Travail</i>
Lieutenant Governor, Office of the	-	-	-	-	-	<i>Bureau du lieutenant-gouverneur</i>
Municipal Affairs and Housing	-	1,000	-	-	1,000	<i>Affaires municipales et Logement</i>
Natural Resources	1,435,100	43,799,900	-	-	45,235,000	<i>Richesses naturelles</i>
Northern Development and Mines	2,601,300	551,052,800	-	-	553,654,100	<i>Développement du Nord et Mines</i>
Premier, Office of the	-	-	-	-	-	<i>Cabinet du Premier ministre</i>
Tourism, Culture and Sport	-	4,000	-	-	4,000	<i>Tourisme, Culture et Sport</i>
Training, Colleges and Universities	70,500,000	1,000	-	-	70,501,000	<i>Formation, Collèges et Universités</i>
Transportation	5,000	2,462,396,700	-	-	2,462,401,700	<i>Transports</i>
Total	265,329,700	4,011,374,200	-	-	4,276,703,900	Total

**SUPPLY/CRÉDITS
SCHEDULE/ANNEXE
C**

	2012-13 Estimates		2012-13 Supplementary Estimates		Total	
	<i>Budget des dépenses de 2012-2013</i>		<i>Budget supplémentaire des dépenses 2012-2013</i>			
	Operating	Capital	Operating	Capital		
	<i>Fonctionnement</i>	<i>Immobilisations</i>	<i>Fonctionnement</i>	<i>Immobilisations</i>	<i>Total</i>	
	\$	\$	\$	\$	\$	
Assembly, Office of the	155,126,700	-	-	-	155,126,700	<i>Bureau de l'Assemblée législative</i>
Auditor General, Office of the	15,821,400	-	-	-	15,821,400	<i>Bureau du vérificateur général</i>
Chief Electoral Officer, Office of the	17,492,600	-	-	-	17,492,600	<i>Bureau du directeur général des élections</i>
Ombudsman Ontario	11,159,300	-	-	-	11,159,300	<i>Ombudsman Ontario</i>
Total	199,600,000	-	-	-	199,600,000	<i>Total</i>